INFORMED CONSENT FOR MATERNITY ADMISSION & CARE

출산 입원 및 케어를 위한 고지에 입각한 동의

☐ **Bethesda North Hospital** ☐ **Good Samaritan Hospital** ☐ **McCullough-Hyde Memorial Hospital** ☐ **기타: _____**

I, _____ (Date of Birth_____), consent for my practitioner, _____, or a colleague to deliver my infant(s) at the hospital indicated above. The hospitals are teaching hospitals and Resident Physicians are always available to respond to emergencies and to assist my provider. If involved, they are acting under the authority of my practitioner.

나, _____(생년월일_____)은(는) 위에 명시한 병원에서 내 진료의, _____, 또는 동료가 내 아기(들)의 분만을 진행하는 데 동의합니다. 이 병원들은 의과대학 부속 병원으로, 항상 레지던트들이 응급 상황에 대응하고 내 담당의를 지원할 수 있습니다. 참여하는 경우, 이들은 내 진료의의 지휘권 하에 행동합니다.

My practitioner(s) and I have had a conversation about the types of care that I may need and that unexpected changes to my care may arise during my maternity admission. I understand that this form is intended to address most of the care that commonly arises during a maternity admission.

내 진료의(들)와 나는 내가 필요로 할 수 있는 케어 유형에 대하여, 그리고 출산 입원 중 내 케어와 관련하여 예기치 않은 변화가 발생할 수 있음에 대하여 대화를 나누었습니다. 나는 이 양식이 출산 입원 중 일반적으로 발생하는 대부분의 케어를 설명하기 위한 것임을 이해합니다.

Risks of Childbirth

Risks of pregnancy/childbirth are similar; regardless of how a baby is born. A vaginal delivery is the natural method of childbirth. Under most circumstances this is a safe process for the mother and the baby. There are circumstances where a **spontaneous** vaginal delivery is not possible, and a vacuum or forceps-assisted delivery or a cesarean section may be the safest option. A planned cesarean is sometimes necessary, too. Each of these delivery methods have some risks associated with them. I understand that by virtue of being pregnant, there are increased risks of certain illnesses during pregnancy, during delivery, and after the delivery. Examples of these are pneumonia and blood clot formation in major veins or the lungs during the pregnancy, bleeding and tears during delivery, and severe bleeding and blood clot formation after delivery. The above are some of the most common risks. Minor risks occur more commonly. Major risks occur more rarely. Medical problems that were present before pregnancy or occurred during pregnancy may contribute to the risks listed below.

출산의 위험

아기가 태어나는 방식과 관계없이 임신/출산의 위험은 비슷합니다. 질(식)분만은 자연스러운 출산 방법입니다. 대부분의 상황에서는 이 프로세스가 산모와 아기에게 안전합니다. **자연** 질(식)분만이 가능하지 않은 상황이 있으며, 진공흡입분만 또는 겸자분만이나 제왕절개가 가장 안전한 옵션일 수도 있습니다. 계획된 제왕절개가 필요한 경우도 있습니다. 이와 같은 분만 방법에는 각각 관련 위험이 몇 가지 있습니다. 나는 임신으로 인해, 임신 중, 분만 중, 그리고 분만 후 특정 질병의 위험이 증가한다는 것을 이해합니다. 이러한 예로, 임신 중 주요 혈관 또는 폐에서의 혈전 형성 및 폐렴, 분만 중 출혈과 찢어짐, 분만 후 심한 출혈과 혈전 형성 등이 발생할 수 있습니다. 위의 예들은 가장 일반적인 위험 요소 중 일부입니다. 작은 위험 요소들이 일반적으로 발생하며, 큰 위험 요소들은 드물게 발생합니다. 임신 전에 있었거나, 임신 중 발생한 의학적 문제들이 아래 나열된 위험들에 영향을 미칠 수 있습니다.

Patient Name / 환자 성명_____

Patient Date of Birth / 환자 생년월일_____

PATIENT IDENTIFICATION LABEL
환자 ID 레이블

Vaginal Delivery

The benefits of vaginal delivery include a more natural process with lower risks of bleeding, infection and pain compared to cesarean section. Most babies deliver without any significant injury to the mother or baby.

질(식)분만

질(식)분만은 제왕절개술에 비해 보다 자연스러운 프로세스이며 출혈, 감염 및 통증의 위험이 더 적다는 이점이 있습니다. 대부분의 분만 시 산모나 아기에게 큰 상해가 발생하지 않습니다.

The risks of a vaginal delivery include, but are not limited to, infection, bleeding, bruising or tearing of vaginal tissue. Small vaginal tears occur commonly but deeper tears occur less commonly and can result in injury to the bladder or rectum. These injuries can result in future involuntary loss of urine or stool. Other risks include severe blood loss requiring transfusion or removal of the uterus, blood clots in the legs or lungs, nerve injury, possible chronic pain making future sex or child bearing difficult. Difficulties may arise with anesthesia including allergic reactions. In rare cases patients may suffer death or brain damage.

질(식)분만 시에는 감염, 출혈과 질 조직에 멍 또는 찢어짐이 발생할 위험이 있습니다(위험이 이에만 국한되지 않습니다). 질이 경미하게 찢어지는 일은 흔히 발생하지만 깊게 찢어지는 일은 흔히 발생하지 않습니다. 이 경우에는 방광 또는 직장에 상해가 발생할 수 있습니다. 이와 같은 상해는 미래에 불수의 실금 또는 실변을 초래할 수 있습니다. 기타 위험 요소로는 수혈 또는 자궁적출술이 요구되는 심한 실혈, 다리나 폐의 혈전, 신경장해, 미래의 성생활이나 출산에 어려움을 초래할 수 있는 만성 통증의 가능성 등이 있습니다. 알레르기 반응을 비롯해 마취로 인해 어려움이 발생할 수 있습니다. 드물게는 환자에게 사망 또는 뇌 손상이 발생할 수 있습니다.

Sometimes spontaneous vaginal delivery needs to be assisted using forceps or vacuum device. The risks of assisted vaginal delivery include, but are not limited to, more extensive bruising or tearing of vagina, including into the rectum. Assisted vaginal delivery can lead to bruising or cuts on the baby.

간혹 겸자 또는 진공흡입 장치를 사용해 자연 질(식)분만을 보조해야 합니다. 보조 도구를 이용한 질(식)분만의 위험으로는, 멍 또는 찢어짐이 질(직장 포함)에 더 광범위하게 발생할 수 있습니다(위험이 이에만 국한되지 않습니다). 보조 도구를 이용한 질(식)분만으로 아기에게 멍 또는 자상이 초래될 수 있습니다.

Sometimes there are difficulties with delivery of the baby, including difficulty delivering the baby's shoulders, requiring life-saving maneuvers. While every effort is made to minimize the risk to the baby the baby can suffer injury such as bruising, broken bones, cuts, nerve injury or death. The alternative to a vaginal delivery is a cesarean section.

간혹 아기 분만에 어려움을 겪는데(아기의 어깨가 힘들게 분만될 때 등), 인명구조술이 필요한 경우도 있습니다. 아기의 위험을 최소화하기 위해 모든 노력을 기울이지만, 멍, 골절, 자상, 신경장해와 같은 상해 또는 사망이 아기에게 발생될 수 있습니다. 질(식)분만에 대한 대안은 제왕절개입니다.

Cesarean Section

The benefits of cesarean section include a much smaller risk of tearing the cervix or vagina or rectum. There is also a much lower risk of unexpected injury to the baby's shoulders or head. The risks, however, are never zero.

제왕절개

제왕절개의 경우, 자궁 경관, 질 또는 직장이 찢어질 위험이 훨씬 낮다는 장점이 있습니다. 아기가 어깨나 머리에 예기치 않은 상해를 입을 위험도 훨씬 작습니다. 그렇다고 위험이 전혀 없지는 않습니다.

Patient Name / 환자 성명_____

Patient Date of Birth / 환자 생년월일_____

PATIENT IDENTIFICATION LABEL
환자 ID 레이블

The risks of cesarean section include, but are not limited to, infection, disfiguring scar, poor healing of the scar resulting in a hernia and internal scarring resulting in chronic pain. There may also be injury to structures such as the bladder and/or bowel which could result in future involuntary loss of urine or stool. There could be damage to the tubes connecting the kidneys to the bladder or damage to large blood vessels. Bleeding risks may result in the need for removal of the uterus. Delivering a baby by cesarean section may require the need for repeat cesarean section for future deliveries or result in other risks associated with a trial of labor in future pregnancies. Other risks include severe blood loss requiring transfusion and blood clots in the legs or lungs. Difficulties may arise with anesthesia including allergic reactions. In rare cases patients may suffer death or brain damage.

제왕절개의 위험으로는 감염, 흉터, 흉터의 형편없는 치료로 인한 탈장, 내부 흉터 형성으로 인한 만성 통증 등이 있을 수 있습니다(위험이 이에만 국한되지 않습니다). 방광 및/또는 창자와 같은 조직에 상해가 발생해 미래에 불수의 실금 또는 실변을 초래할 수 있습니다. 신장과 방광을 연결하는 튜브가 손상되거나, 큰 혈관이 손상될 수 있습니다. 출혈의 위험이 자궁적출술로 이어질 수도 있습니다. 아기를 제왕절개로 분만하면, 향후 분만 시 제왕절개를 반복해야 할 수도 있고, 미래 임신 시 시험분만과 관련된 기타의 위험이 있을 수도 있습니다. 기타 위험으로는 수혈이 요구되는 심한 실혈, 다리나 폐의 혈전 등이 있습니다. 알레르기 반응을 비롯해 마취로 인해 어려움이 발생할 수 있습니다. 드물게는 환자에게 사망 또는 뇌 손상이 발생할 수 있습니다.

Sometimes there are difficulties with delivery of the baby requiring life-saving maneuvers. While every effort is made to minimize the risk to the baby, the baby can suffer injury such as bruising, broken bones, cuts or death. The alternative to a cesarean section is a vaginal delivery.

간혹 아기 분만에 어려움을 겪는데, 인명구조술이 필요한 경우도 있습니다. 아기의 위험을 최소화하기 위해 모든 노력을 기울이지만, 멍, 골절, 자상과 같은 상해 또는 사망이 아기에게 발생될 수 있습니다. 제왕절개는 질(식)분만에 대한 대안입니다.

Induction of Labor

Labor induction is the use of medications or other methods to bring on (induce) labor.
Labor is induced to stimulate contractions of the uterus in an effort to have a vaginal birth. Labor induction may be recommended if the health of the mother or fetus is at risk. In special situations, labor is induced for nonmedical reasons. This is called elective induction. Elective induction should not occur before 39 weeks of pregnancy.

유도분만

유도분만은 분만을 유발(유도)하기 위해 약물이나 다른 방법을 사용하는 것입니다.
질(식)분만을 위해 분만을 유도하면 자극을 통해 자궁이 수축됩니다. 산모 또는 태아의 건강이 위험한 경우에 유도분만을 권장할 수 있습니다. 특수한 상황에서는 비 의학적 이유로 분만을 유도합니다. 이것을 선택적 유도분만이라고 합니다. 선택적 유도분만은 임신 39주 이전에 실시해서는 안 됩니다.

With some methods, the uterus can be overstimulated causing it to contract too frequently. Too many contractions may lead to changes in the fetal heart rate and umbilical cord problems. Other risks of cervical ripening and labor induction may include infection in the mother or baby, uterine rupture, increased risk of cesarean birth, and fetal death. Prolonged pregnancy, greater than 42 weeks, can increase risks for both mother and baby.

몇 가지 방법으로 자궁을 과도하게 자극하면 자궁이 너무 자주 수축될 수 있습니다. 수축이 너무 많이 이루어지면 태아의 심박수가 변하고 탯줄에 문제가 발생할 수 있습니다. 자궁경부 숙화 및 유도분만의 기타 위험으로는, 산모 또는 아기의 감염, 자궁 파열, 제왕절개의 위험 증가, 태아 사망 등이 있습니다. 42주 이상의 장기간 임신은 산모와 아기의 위험을 모두 증가시킬 수 있습니다.

Patient Name / 환자 성명_____
Patient Date of Birth / 환자 생년월일_____

PATIENT IDENTIFICATION LABEL
환자 ID 레이블

Anesthesia
I understand that I may need sedation, anesthesia or an epidural for the birth, whether vaginal or cesarean section, and that this will be provided by an independent practitioner (other than the OB practitioner delivering my infant). I am to discuss the risks, benefits and alternatives of receiving sedation, anesthesia or an epidural with the anesthesia practitioner.

마취
나는 질(식)분만 또는 자궁절개 여부와 관계없이 출산을 위해 진정제, 마취제 또는 경막외 마취제를 투여해야 할 수 있음을 이해하며, 이 투여는 독립적인 프랙티셔너(내 아기를 분만하는 산부인과 프랙티셔너가 아님)에 의해 실시됨을 이해합니다. 나는 마취 프랙티셔너와 진정제, 마취제 또는 경막외 마취제의 위험, 이점 및 대안에 관해 이야기를 나눌 것입니다.

Pain Control
My practitioner advised me that post-delivery pain is to be expected. My practitioner discussed the risks, benefits and alternatives of opiate medications to control pain, including but not limited to the risk of addiction and overdose if misused. The risk of addiction is higher if you suffer from mental health or substance use disorders. It may be dangerous to take opiate pain medications with benzodiazepines or alcohol. We also discussed that the goal of opiates, if utilized, is to control, but not completely eliminate pain. I am also aware that opiate therapy will be stopped shortly after delivery.

통증 조절
내 진료의는 분만 후 통증을 예상해야 한다고 알려주었습니다. 내 진료의는 통증 조절을 위해 사용하는 아편제제의 위험, 이점과 대안을 설명해 주었습니다. 오용하는 경우 중독 및 과다 복용의 위험 등이 있으며 위험이 이에만 국한되지 않습니다. 정신건강 장애 또는 약물사용 장애를 앓고 있는 경우 중독의 위험이 높아집니다. 아편 기반 진통제를 벤조디아제핀 또는 알코올과 함께 복용하는 것은 위험할 수 있습니다. 또한, 우리는 아편제제를 활용하는 경우, 아편제제의 목표가 통증의 완전한 제거가 아니라 조절임을 논의했습니다. 또한, 나는 아편제제 사용이 분만 직후에 중단될 것임을 알고 있습니다.

Circumcision
If a male child is born, my practitioner(s) has explained the material risks, benefits, alternatives (including risks and benefits of the alternatives) to circumcision of my infant. I understand how the procedure is performed, if anesthesia or other pain relief medications will be used, and that circumcision can involve blood loss, injury to the penis and infection. My practitioner(s) has also explained that conditions of the penis such as hypospadias (abnormal location of urethra), micro-penis, and/or shaft distortion may make circumcision unadvisable or lead to a partial circumcision, if the procedure is started before these conditions are known. Although a small risk, I understand that the circumcision may need to be revised later in life. I understand that sometimes additional treatments are needed immediately after the circumcision, and if that occurs, I give my permission to proceed.

환상 절제술
남자 아이가 태어나는 경우, 내 진료의(들)는 영아의 환상 절제술과 관련된 중대한 위험, 이점, 대안(대안의 위험과 이점 포함)을 설명해 주었습니다. 나는 마취나 다른 통증 완화 약이 사용될 경우 시술이 어떻게 수행되는지 이해하며, 환상 절제술로 인해 실혈, 음경 장해, 감염 등이 발생할 수 있음을 이해합니다. 또한, 내 진료의(들)는 요도밑열림(증)(요도의 이상 위치), 음경왜소(증) 및/또는 샤프트 비틀림과 같은 음경의 상태로 인해 환상 절제술을 권장하기 어려울 수 있음을 설명했습니다. 만약 이 상태를 인지하기 전에 시술이 시작되는 경우 부분적인 환상 절제술로 이어질 수 있습니다. 나는, 작은 위험에도 불구하고, 환상 절제술을 나중에 교정해야 할 가능성이 있음을 이해합니다. 나는 간혹 환상 절제술 직후에 추가적인 치료가 필요할 때가 있음을 이해하고, 그러한 상황이 발생하는 경우 치료를 진행할 수 있도록 허가합니다.

I understand that another physician, other than the practitioner(s) that delivered my son, may perform the circumcision on my son.
나는 내 아들을 분만한 진료의(들)가 아닌, 다른 의사가 내 아들에게 환상 절제술을 실시할 수 있음을 이해합니다.

Patient Name / 환자 성명_____
Patient Date of Birth / 환자 생년월일_____

PATIENT IDENTIFICATION LABEL
환자 ID 레이블

Initial your decision below.

아래 귀하의 결정에 이니셜을 적으십시오.

_____ I elect and consent to circumcision of my son. / 나는 내 아들의 환상 절제술을 선택하고 승낙합니다.

_____ I refuse circumcision of my son. / 나는 내 아들의 환상 절제술을 거부합니다.

Postpartum placement of a LARC (Long-acting reversible contraceptive)

분만 후 지속형가역성피임도구(LARC) 삽입

Available only at Bethesda North and McCullough Hyde Hospitals

My practitioner(s) explained to me that immediate postpartum placement of an intrauterine device (Mirena or Paragard) or Nexplanon implant is possible. I understand that placement of an intrauterine device in the immediate postpartum period has an increased rate of expulsion averaging 14% but up to 24% in some studies. My practitioner(s) has also discussed conditions that may not allow for immediate postpartum insertion.
Initial your decision below.

Bethesda North Hospital 및 McCullough-Hyde Hospital에서만 가능

내 진료의(들)는 자궁 내 장치(Mirena 또는 Paragard) 또는 Nexplanon 임플란트를 분만 직후 삽입할 수 있다고 설명해 주었습니다. 나는 자궁 내 피임 기구를 분만 후 즉시 삽입하면, 압박방출 비율이 증가할 수 있음을 이해합니다(일부 연구에서 평균 14%에서 최대 24%). 내 진료의(들)는 분만 직후 삽입이 불가능한 상황에 대해서도 언급했습니다.
아래 귀하의 결정에 이니셜을 적으십시오.

_____I elect and consent to immediate postpartum IUD placement. / 나는 분만 직후 자궁 내 피임기구(IUD) 삽입을 선택하고 승낙합니다.

_____I elect and consent to postpartum Nexplanon placement. / 나는 산후 Nexplanon 삽입을 선택하고 승낙합니다.

_____I decline immediate postpartum placement of a LARC / 나는 분만 직후 지속형가역성피임도구(LARC)의 삽입을 거부합니다.

Teaching Hospital

I understand that the hospital is a teaching facility and that assistants, residents, trainees and others may participate in my care based on their skill set and scope of practice and as permitted under state law and for which they have been granted privileges by the hospital. These individuals will be under the supervision of my practitioner(s).

의과대학 부속 병원

나는 이 병원이 교육 시설임을 이해하며, 어시스턴트, 레지던트, 트레이니와 기타 사람들이 기술 및 수련 범위를 토대로, 주법이 허용하는 바에 따라, 그리고 병원에서 부여한 특권을 토대로 내 케어에 참여할 수 있음을 이해합니다. 이 개인들은 내 진료의(들)의 감독하에 있을 것입니다.

Tissue Disposal

I agree to allow the hospital to dispose of, or use for scientific or educational purposes, any tissue or body parts that are taken out during my care.

Patient Name / 환자 성명_____
Patient Date of Birth / 환자 생년월일_____

TRM 10/2017

PATIENT IDENTIFICATION LABEL
환자 ID 레이블

조직 처분

나는 내 케어 중에 제거된 조직 또는 신체 부위를 병원에서 처분하거나, 과학적 또는 교육적 목적으로 사용하는 것에 동의합니다.

Lab Testing

I understand that for my safety and that of my infant(s) a blood and urine sample will be obtained that will be used for conditions including syphilis, presence of drugs or controlled substances, anemia and other blood disorders. If positive results are obtained, subsequent testing will be completed on my infant(s) as necessary.

랩 테스트

나는 나의 안전과 내 아기(들)의 안전을 위해 혈액 및 소변 샘플이 채취될 수 있음을 이해합니다. 이 샘플은 매독, 약물 또는 규제약물의 존재, 빈혈증, 기타 혈액 질환 등의 상태를 파악하기 위해 사용될 것입니다. 결과가 양성인 경우, 필요에 따라 내 아기(들)에 대한 후속 테스트가 실시될 것입니다.

Blood and Blood Products

I discussed with my practitioner that receiving blood and/or blood products may be advisable or even lifesaving during my care or my infant's care. Receiving blood or blood products has the risk of transmission of infections such as HIV, hepatitis B & C virus, and serious bacteria, as well as other risks, including but not limited to allergic reactions, fevers, hives, fluid overload, destruction of the transfused cells, lung inflammation and immune disorders. I understand that blood and blood products are extensively screened for infectious agents, but no testing can absolutely prevent infection transmission. I acknowledge that no guarantees have been given to me by my practitioner, the hospital, any blood bank, or any person or entity as to the safety or efficacy of the blood or blood products I receive. I allow my practitioner(s) to give me and/or my infant blood or blood products.

혈액 및 혈액 제제

나는 내 진료의와 상담하면서, 내 케어 또는 내 아기의 케어 중 혈액 및/또는 혈액 제제의 공급이 권고될 수도 있고 생명 유지를 위해 필요할 수도 있음을 알게 되었습니다. 혈액 또는 혈액 제제를 공급받으면 전염병(HIV, B형 및 C형 간염 바이러스, 심각한 박테리아 등)에 감염될 위험이 있습니다. 기타 위험으로, 알레르기 반응, 열, 두드러기, 체액 과부하증, 수혈된 세포의 파괴, 폐염증, 면역질환 등이 발생할 수 있습니다(위험이 이에만 국한되지 않습니다). 혈액과 혈액 제제는 감염원에 대한 광범위한 스크리닝 과정을 거치지만, 어떠한 테스트도 전염병의 전파를 완벽히 방지할 수는 없습니다. 나는 내 진료의, 병원, 혈액 은행, 또는 어느 개인이나 법인도 내가 받는 혈액 또는 혈액 제제의 안전성 및 효과에 관하여 내게 보증하지 않았음을 인정합니다. 나는 내 진료의(들)가 나 그리고/또는 내 아기에게 혈액 또는 혈액 제제를 공급하도록 허용합니다.

I have read this form or had it read to me; fully understand the material risks, benefits, and alternatives (including the risks and benefits of these alternatives) of the care I am to receive; the likelihood of achieving my goals by receiving this care; and the potential problems that might occur during my recovery. I understand that no guarantee has been given to me about the outcome of the care I am to receive. I have had all of my questions answered to my satisfaction and consent to the above care and method of delivery agreed to with my practitioner.

나는 이 양식을 읽었거나, 이 양식을 내게 읽어 주도록 하였으며, 내가 받게 될 케어의 중요 위험, 이점 및 대안(이 대안들의 위험과 이점 포함), 이 케어를 받고 내 목표가 달성될 가능성, 그리고 회복 과정에서 발생할 수 있는 잠재적 문제를 완전히 이해합니다. 나는 내가 받을 케어의 성과에 관하여 내게 어떠한 보장도 제공되지 않았음을 인정합니다. 나는 나의 모든 질문에 만족할 만한 답변을 들었으며 내 진료의와 함께 합의한 상기 케어 및 분만 방법에 동의합니다.

Patient Name / 환자 성명_____

Patient Date of Birth / 환자 생년월일_____

PATIENT IDENTIFICATION LABEL
환자 ID 레이블

Trial of Labor after Cesarean Delivery (TOLAC)

If applicable, my practitioner and I have discussed the purpose, risks and benefits of TOLAC, some, but not all of which, are included in this document. I understand that my care providers may have to change my plan for TOLAC if they feel the risks of TOLAC have increased or if other factors occur that require changing my plan. My practitioner and I have talked about, and I understand:

- I have two options for the birth of my baby: TOLAC and a repeat cesarean section.
- Possible risks of TOLAC include, but are not limited to:
  - A tear or opening in the uterus (womb) is a known risk of TOLAC; for most patients, this risk is less than 1%. Tears in the uterus during TOLAC are more common in labor that is induced (labor that does not start on its own), labor that requires medicine to increase the strength of your contractions, a previous cesarean section less than 18 months prior to TOLAC, previous cesarean sections that did not utilize a low transverse (side to side) incision, and in women who have had more than one cesarean section.
  - If a tear in the uterus occurs, the risks to the mother include blood loss, possible need for blood transfusion, damage to the uterus that may require a hysterectomy (removal of the uterus), damage to internal organs including the bladder, bowel and/or ureter; infection, blood clots, and, very rarely, death.
  - If a tear in the uterus occurs, risks to the baby include brain damage and death.
  - TOLAC may be unsuccessful, which would lead to a repeat cesarean section. I understand that a repeat cesarean section after unsuccessful TOLAC carries greater risk than a planned cesarean section without TOLAC, including higher chance of infection, blood loss and transfusion, blood clots, and hysterectomy.
  - The normal risks of a vaginal birth are still present even with a successful VBAC.
- Possible benefits of TOLAC and VBAC include:
  - Shorter recovery time after delivery and shorter hospital stay.
  - Lower infection risk after delivery.
  - Little to no chance of surgical complications (such as infection, injury to internal organs, blood loss).
  - Lower risk of my baby experiencing breathing problems after delivery.
  - Quicker return to my normal activities following delivery.
  - Greater chance of having a successful vaginal birth in later pregnancies.
  - Lower risk of my placenta having problems attaching in future pregnancies.

제왕절개 분만 후 시험분만(TOLAC)

해당되는 경우, 내 진료의와 나는 TOLAC의 목적, 위험과 이점을 논의했으며, 그 중 일부(전부는 아님)가 이 문서에 포함되어 있습니다. 나는 의료 제공자가 TOLAC의 위험이 증가했다고 생각하거나, 다른 요인으로 인해 내 플랜의 변경이 필요하다고 생각하는 경우, 내 TOLAC 플랜을 변경해야 할 수 있음을 이해합니다. 내 진료의와 나는 다음에 대하여 이야기를 나누었으며, 나는 다음을 이해합니다.

- 내게는 분만과 관련하여 2가지 옵션이 있습니다: TOLAC 및 제왕절개 반복.
- TOLAC의 가능한 위험은 다음을 포함하지만 이에 국한되지 않습니다:
  - 자궁의 찢어짐 또는 구멍은 잘 알려진 TOLAC의 위험 요소입니다. 대부분의 환자에게서 이 위험은 1% 미만입니다. TOLAC 중 자궁이 찢어지는 것은 분만을 유도한 경우(자연스럽게 시작되지 않는 진통), 수축의 강도를 높이기 위해 약이 요구되는 분만의 경우, 제왕절개를 받고 채 18개월이 지나지 않은 상태에서 TOLAC을 시행하는 경우, 이전 제왕절개에서 자궁하부 횡절개(좌우로)를 하지 않은 경우, 산모가 제왕절개를 1회 이상 받은 경우, 더 흔하게 발생합니다.
  - 자궁이 찢어지는 경우, 산모의 위험으로는 실혈, 수혈의 필요 가능성, 자궁 장해로 인한 자궁적출술(자궁의 제거)의 필요 가능성, 방광, 창자 및/또는 요관을 비롯한 내부 장기 손상, 감염, 혈전, 그리고 아주 드물게 사망 등이 있습니다.
  - 자궁이 찢어지는 경우, 아기의 위험으로는 뇌 손상과 사망 등이 있습니다.
  - TOLAC이 성공적이지 못할 수도 있습니다. 그 경우에는 제왕절개를 반복해야 합니다. TOLAC이 성공적이지 못해 제왕절개를 반복하는 경우에는 TOLAC 없이 제왕절개를 계획하는 경우보다 더 높은 위험을 부담해야 합니다(더 높은 감염, 실혈 및 수혈, 혈전, 자궁적출술 가능성 등).

Patient Name / 환자 성명_____

Patient Date of Birth / 환자 생년월일_____

PATIENT IDENTIFICATION LABEL
환자 ID 레이블

- 제왕절개 후 질(식)분만(VBAC)이 성공적이어도 질(식)분만의 일반적인 위험은 여전히 존재합니다.

- TOLAC 및 VBAC의 가능한 이점은 다음과 같습니다:
  - 출산 후 회복 시간 및 입원 기간이 더 짧습니다.
  - 출산 후 감염 위험이 더 낮습니다.
  - 외과적 합병증의 가능성이 거의 없거나 전혀 없습니다(감염, 내부 장기 손상, 실혈 등).
  - 출산 후 아기가 호흡 문제를 경험할 위험이 더 적습니다.
  - 출산 후 내 일상생활로 더 빨리 돌아갈 수 있습니다.
  - 다음 임신 때 질(식)분만에 성공할 가능성이 더 높아집니다.
  - 다음 임신 때 태반 관련 문제가 발생할 위험이 더 낮아집니다.

_____	_____	_____	AM/PM _____오전/오후
Patient or Legal Representative Signature **환자 또는 법정 대리인 서명**	**Relationship of Legal Representative (If applicable)** **법정 대리인의 관계 (해당되는 경우)**	**Date** **날짜**	**Time** **시각**

_____	_____	_____	AM/PM _____오전/오후
Witness Signature **증인 서명**	**Witness Name** **증인 이름**	**Date** **날짜**	**Time** **시각**

I have explained to the patient the purpose of the above care and any reasonable alternatives, the anticipated benefits, the material risks, the likelihood of the patient achieving his/her goals, the potential problems that might occur during recovery, and the reasonably likely results of not receiving the care.

나는 환자에게 상기 케어의 목적과 합리적인 대안, 예상되는 이점, 중대한 위험, 환자가 목표를 달성할 가능성, 회복 과정에서 발생할 수 있는 잠재적 문제, 이 케어를 받지 않을 경우 합리적으로 발생 가능한 결과를 설명했습니다.

_____	_____	AM/PM _____오전/오후
Practitioner Signature **진료의 서명**	**Date** **날짜**	**Time** **시각**

_____	_____	_____	AM/PM _____오전/오후
Resident Name (if applicable) **레지던트 이름(해당되는 경우)**	**Resident Signature** **레지던트 서명**	**Date** **날짜**	**Time** **시각**

Patient Name / 환자 성명_____
Patient Date of Birth / 환자 생년월일_____

PATIENT IDENTIFICATION LABEL
환자 ID 레이블